

### Autoren und Verlage

DÄNEMARK Kaspar Colling Nielsen (Gyldendal)  
DEUTSCHLAND Katharina Döbler (Galiani)  
FINNLAND Helen Moster (Avain)  
FRANKREICH Damien Luce (Héloïse d'Ormesson)  
ITALIEN Antonella Lattanzi (Einaudi)  
NORWEGEN Benedicte Meyer Kroneberg (Cappelen Damm)  
ÖSTERREICH Anna Weidenholzer (Mitter Verlag)  
POLEN Małgorzata Rejmer (Lampa i Iskra Boża)  
SCHWEIZ Christian Uetz (Secession)  
SPANIEN Esperanza Ortega (Menoscuarto)

Zum Festival erscheint ein dreisprachiges Begleitheft mit Probeübersetzungen von Textauszügen aus den Romanen und mit Informationen zu Autor und Roman.

### Eine Veranstaltung von



INSTITUT  
FRANÇAIS

Centre Culturel Français de Kiel

### Wir danken für die freundliche Unterstützung:

dem Ministerium für Bildung und Kultur des Landes Schleswig-Holstein und dem Bureau du Livre der Französischen Botschaft in Berlin

### sowie:

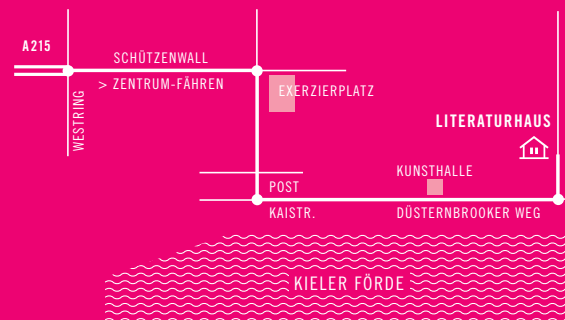
dem dänischen Literaturzentrum, FILI – Finnish Literature Exchange, dem Istituto Italiano di Cultura Hamburg, der NORLA – Norwegische Literatur im Ausland, dem Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur der Republik Österreich und dem Literaturhaus Wien, dem Instytut Książki Kraków, der Kulturstiftung Pro Helvetia, der Botschaft von Spanien in Berlin, der Fundación Siglo para las Artes de Castilla y León sowie dem Freundeskreis des Literaturhauses Schleswig-Holstein.

# Europäisches Festival Festival Européen des Debütromans 2011 du Premier Roman

Gestaltung: Eckstein & Hagedorn | Druck: hansdruck

5. – 8. Mai 2011

Das Europäische Festival des Debütromans bietet jungen Autorinnen und Autoren aus unterschiedlichen europäischen Ländern die Gelegenheit, ihren ersten publizierten Roman der Öffentlichkeit vorzustellen, sich untereinander, mit Verlagsvertretern und mit Fachleuten über ihn auszutauschen und den Weg zur Übersetzung in andere europäische Sprachen zu bereiten.



## Lesefest und Fachtagung

Kiel – Literaturhaus / Alter Botanischer Garten





Literaturhaus S-H  
Alter Botanischer Garten  
Kiel, Schwanenweg 13

## Donnerstag | 5. Mai 2011

19.00 – 22.30 Uhr

### Lesefest: Europa im Spiegel neuer Prosa Zehn Länder – Zehn Romane – Zehn Autoren

Die Teilnehmer des Europäischen Festivals des Debütromans präsentieren an diesem Abend ihre Werke in Originalsprache, deutsche Probeübersetzungen, gelesen von Eva Krautwig, Sigrid Engeler und Marcus Grube, erleichtern den Einstieg in den Vielklang der Stimmen neuer Prosa aus Europa. Die Romane können im Gespräch mit den Autoren sowie beim Rundgang durch einen Literaturparcours im Alten Botanischen Garten näher kennengelernt werden.

Grußwort des Ministers für Bildung und Kultur des Landes Schleswig-Holstein Dr. Ekkehard Klug.

Es lesen die Autoren:

Kaspar Colling Nielsen: »Mount København«, Katharina Döbler: »Die Stille nach dem Gesang«, Helen Moster: »Hylky«, Damien Luce: »Le Chambrioleur«, Antonella Lattanzi: »Devozione«, Benedicte Meyer Kroneberg: »Ingen skal høre hvor stille det er«, Anna Weidenholzer: »Der Platz des Hundes«, Małgorzata Rejmer: »Toksymia«, Christian Uetz: »Nur Du, und Nur Ich« und Esperanza Ortega: »Las cosas como eran«

Eintritt: 8,- / 5,- Euro

**Vorverkauf Lesefest:** Literaturhaus Schleswig-Holstein, Schwanenweg 13, 24105 Kiel, T 0431 / 57968-40, info@literaturhaus-sh.de  
Buchhandlung Litera, Holtenuer Str. 55, 24105 Kiel

## Freitag | 6. Mai 2011

9.30 – 13.00 Uhr

### Autor-Roman-Verlag: Präsentationen I Présentation des auteurs, romans et éditeurs I Author-Novel-Publisher: Presentations I

Moderationen:

Susan Bindermann (Lektorin, Agentur Gudrun Hebel)

Thorsten Dönges (Literarisches Colloquium Berlin)

Lucas Dymny (Centre Culturel Français de Kiel)

Dr. Wolfgang Sandfuchs (Literaturhaus Schleswig-Holstein)

14.00 – 15.00 Uhr

### Literaturbetrieb und Debütroman I Production littéraire et premier roman I Business of literature and first novel I

Veranstaltungen und Förderung in Deutschland

Événements et subventions en Allemagne

Events and Promotion in Germany

Dr. Wolfgang Sandfuchs

19.00 Uhr

### Literaturbetrieb und Debütroman II Production littéraire et premier roman II Business of literature and first novel II

Literaturkritik und Medienpräsenz

La critique littéraire et la présence dans les media

Literary criticism and media presence

Margaux Lejeune

Anschließende Diskussion zum Thema

Les exposés seront suivis d'une discussion

Discussion afterwards

Tagungsübersetzerinnen: Karen Nölle, Margaux Lejeune

## Samstag | 7. Mai 2011

9.30 – 13.00 Uhr

### Autor – Roman – Verlag: Präsentationen II Présentation des auteurs, romans et éditeurs II Author – Novel – Publisher: Presentations II

Moderationen: siehe Freitag

15.00 – 18.00 Uhr

### Erzählerische Mittel in den präsentierten Romanen Moyens narratifs dans les extraits des romans Narrative devices in the extracts of the novels

Moderation: Dr. Hédi Kaddour (Literaturwissenschaftlerin und Schriftstellerin)

15.00 – 18.00 Uhr

### Vom Manuskript zum Markt – ein Planspiel Du manuscrit au marché – un cas pratique From manuscript to market – a simulation game

Moderation: Wolfgang Hörner (Galiani), Susan Bindermann

## Sonntag | 8. Mai 2011

10.00 – 12.00 Uhr

### Resümee und Perspektiven Bilan et perspectives Résumé and Perspectives

Teilnahme auf Anmeldung im Literaturhaus

Tagungsgebühr inkl. Lesefest: 25,- Euro

Informationen und Voranmeldung

Literaturhaus Schleswig-Holstein, Schwanenweg 13, D – 24105 Kiel

Telefon: +49 (0) 431 579 68-40, Fax: +49 (0) 431 579 68-42

debutroman@literaturhaus-sh.de, www.literaturhaus-sh.de